



**GOBIERNO DEL ESTADO DE QUINTANA ROO
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN Y CULTURA
SISTEMA EDUCATIVO QUINTANARROENSE
UNIDAD UPN 231**

*col. T
CUR.*

**CÓMO PROPICIAR EL APRECIO A LOS VALORES,
TRADICIONES Y COSTUMBRES DEL NIÑO
PREESCOLAR PARA LA FORMACIÓN
DE SU IDENTIDAD ÉTNICA.**

GLORICELI XOOL SIERRA

CHETUMAL QUINTANA ROO. 1999



**GOBIERNO DEL ESTADO DE QUINTANA ROO
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN Y CULTURA
SISTEMA EDUCATIVO QUINTANARROENSE
UNIDAD UPN 231**



**CÓMO PROPICIAR EL APRECIO A LOS VALORES,
TRADICIONES Y COSTUMBRES DEL NIÑO
PREESCOLAR PARA LA FORMACIÓN
DE SU IDENTIDAD ÉTNICA.**

GLORICELI XOOL SIERRA

**PROPUESTA PEDAGÓGICA QUE SE PRESENTA PARA
OBTENER EL TÍTULO DE LICENCIADA EN EDUCACIÓN
PREESCOLAR PARA EL MEDIO INDÍGENA**

CHETUMAL QUINTANA ROO. 1999



UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL

UNIDAD 231

SECCION: DIRECCION
OFICIO NO. D-211/99

Gobierno del Estado Libre y
Soberano de Quintana Roo
Chetumal, Q. Roo, México

DICTAMEN DE TRABAJO DE TITULACION

CHETUMAL, Q.R., 5 DE JULIO DE 1999.

C. PROFRA. GLORICELI XOOL SIERRA,
PASANTE DE LICENCIATURA EN EDUCACION
PREESCOLAR PARA EL MEDIOINDIGENA PLAN '90,
P R E S E N T E.

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación en esta Unidad, y como resultado del análisis realizado a su trabajo titulado: "COMO PROPICIAR LOS VALORES, TRADICIONES Y COSTUMBRES DEL NIÑO PREESCOLAR PARA LA FORMACION DE SU IDENTIDAD ETNICA", Opción PROPUESTA PEDAGOGICA a criterio del Director de Tesis C. Profesor: AZAEL NAHUAT DZIB, le manifiesto a Usted que reúne los requisitos académicos establecido al respecto por la Institución.

Por lo anterior, se dictamina favorablemente su trabajo y se le autoriza a presentar su Examen Profesional.

A T E N T A M E N T E
"EDUCAR PARA TRANSFORMAR"

PROFR. CARLOS ANTONIO MAY SANCHEZ
D I R E C T O R



S. E. Q.
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL
UNIDAD 231
DIRECCION
CHETUMAL Q. ROO

C.C.P. PROFRA. MARIA DEL CARMEN HOIL PUC.- COMISION DE TITULACION.
C.C.P. PROFR. AZAEL NAHUAT DZIB.-DIRECTOR DE TESIS.
C.C.P. LIC. MARIA DELFINA MAGAÑA UGARTE.- JEFA DEL DEPTO. DE CONTROL ESCOLAR.
C.C.P. Minutario
CAMS/lis

CONTENIDO

	Página
INTRODUCCIÓN -----	1
I. Identificación y elección del Problema -----	3
II. Análisis del Problema -----	7
III. Estrategia de solución y su Relación con el Problema Identificado -----	18
IV. Fundamentación Teórico-Methodológica de la Estrategia de Solución -----	28
CONCLUSION -----	41
BIBLIOGRAFÍA -----	43
APÉNDICES Y ANEXOS -----	45

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de investigación se centra fundamentalmente en la reflexión y problematización de la práctica docente, en particular la práctica concreta en el aula y su análisis reconociendo los problemas que enfrentamos y definiendo alternativas para mejorarla.

Bajo esta perspectiva se aborda en forma especial el aprecio a los valores, tradiciones y costumbres a partir del reconocimiento de la cultura y la práctica de los mismos por los niños en edad preescolar para la conformación de su identidad étnica.

Para alcanzar este propósito resulta necesario incorporar como contenidos de enseñanza los conocimientos, valores, actitudes, habilidades y destrezas que se producen en la comunidad.

La propuesta está organizada en cuatro apartados en el primero de ellos se plantean algunas reflexiones con base al problema detectado y los motivos que impulsaron su investigación, mientras que en el segundo se realiza el análisis general del problema y los factores que intervienen en él, así mismo la importancia de considerar los conocimientos previos, aquellos que se dan en la vida familiar y comunitaria que contribuyen a que los alumnos aprendan a partir de los conocimientos y valores que se generan en su ámbito social.

En el tercer apartado se explica la estrategia de acción, las actividades, los recursos y la evaluación de las diferentes acciones realizadas que contribuyeron a contrarrestar el problema. En el apartado cuarto se mencionan las aportaciones teóricas que sustentan el problema abordado.

Por último en las conclusiones se hace un análisis de los logros obtenidos en la aplicación de la propuesta con base a los valores, tradiciones y costumbres.

La propuesta también ofrece en el apéndice la planeación de los proyectos abordados y la incorporación de contenidos étnicos en el mismo, en los anexos el ejemplo de los instrumentos para el registro, control y seguimiento de la planeación general de los proyectos.

El presente trabajo de investigación "Cómo Propiciar el Aprecio a los Valores, Tradiciones y Costumbres del Niño Preescolar para la Formación de su Identidad Étnica" presenta una propuesta accesible para mejorar el proceso de formación de las niñas y niños indígenas y que solamente con la participación comprometida de los diferentes actores, se podrá hacer realidad.

I. IDENTIFICACIÓN Y ELECCIÓN DEL PROBLEMA

La preservación de los valores, tradiciones y costumbres son de vital importancia para los pueblos indígenas y particularmente para los niños que tienen que enfrentarse a su realidad social. Sin embargo durante el ejercicio de mi práctica docente he observado con preocupación cómo se han ido perdiendo; los alumnos, hoy en día le restan valor a las actividades que se practican en el seno familiar y comunitario, niegan conocer sus tradiciones y costumbres a pesar de haber nacido y crecido en un ambiente generador de un cúmulo de valores, se apenan o avergüenzan de sus orígenes; motivo por el cual centré mi atención en los pequeños que acuden al centro preescolar y observé que existen alumnos que demuestran desinterés, desánimo e indiferencia en las actividades que se realizan, generalmente quieren abordar proyectos sobre lo que observan en la televisión, quieren que les hable de telenovelas, caricaturas o programas cómicos aunque no lo entiendan del todo, en fin demuestran poca preocupación por los conocimientos que se generan en su ámbito social, precisamente al notar esta situación que a mi entender es motivo de preocupación, me avoqué a investigar para tratar de contrarrestarla ya que como profesora indígena tengo la responsabilidad de preservar los valores, tradiciones y costumbres, lengua, etc. En suma todos los elementos culturales relevantes para una comunidad, porque fortalecen su identidad como parte de un grupo social.

Es así como surge “Cómo propiciar el aprecio a los valores, tradiciones y costumbres del niño preescolar para la formación de su identidad étnica”.

Partir del conocimiento, la realidad, su análisis e interpretación posibilitan la toma de una actitud crítica y de compromiso para su modificación, por lo que siento la necesidad de motivar a mis alumnos a que conozcan y participen en las actividades que propicien su identificación con su grupo social, que participen

conscientemente en sus tradiciones y costumbres propias, que adquieran conocimientos, hábitos, habilidades y actitudes que en su vida cotidiana se expresan en diferentes formas particulares de conocer, actuar y resolver problemas como miembro de un grupo cultural determinado.

Por lo que es de suma importancia para mí todos los conocimientos, valores, actividades, habilidades y destrezas que se dan en la comunidad porque puedo hacer uso de ellos, para incorporarlos como contenidos de enseñanza, no solamente porque resultan significativos para mis alumnos al ser los conocimientos previos con los que ellos cuentan y con los que relacionan los conocimientos nuevos que se le presentan en la escuela, sino también, porque al promoverlos valoro y conservo la cultura de la cual mi alumno es parte integrante y que para mí tienen un valor incalculable dentro del proceso de enseñanza aprendizaje.

Esta práctica de los valores, tradiciones y costumbres la realizaré en el Centro de Educación preescolar indígena "Sor Juana Inés de la Cruz" C. C. T. 23DCC0026J, que pertenece a la zona escolar 230106 con sede en Felipe Carrillo Puerto, ubicada en la comunidad de Tixcacal Guardia, Municipio de Felipe Carrillo Puerto, Estado de Quintana Roo.

Específicamente en el grupo de tercer grado que lo conforman 8 niñas y 11 niños haciendo un total de 19 alumnos que fluctúan entre los 5 y 6 años de edad, entre los cuales la problemática antes mencionada se hace más notoria en 9 de los 19 educandos que están a mi cargo.

El problema que es motivo de mi preocupación guarda relación con uno de los seis bloques de juegos y actividades que se manejan en educación preescolar, particularmente sobre el de valores, tradiciones y costumbres del grupo étnico en la que destaca crear en los niños un sentido de pertenencia y reforzar su identidad.

En la localidad donde presto mis servicios niñas y niños participan desde edad

temprana en las tareas que son propias de los mayores de acuerdo a su sexo, las niñas ayudan a su madre en las labores de la cocina y en la limpieza del hogar, cuidan a sus hermanos menores y colaboran en todas las demás tareas. Los niños, por su parte, acompañan a su padre a la milpa y adquieren los conocimientos propios del trabajo agrícola, participan en el corte de leña, chapeo y acarreo de agua.

Lo anterior es importante valorarlo para que el niño se sienta identificado con las actividades que realizan los adultos, esta interrelación con los mayores dan pauta para que él se interese por aprender lo relacionado con su grupo social.

Al centro preescolar indígena le corresponde enriquecer los saberes de los educandos y propiciar el aprecio a los valores, tradiciones y costumbres como un medio de identidad, porque cuando el niño llega a la escuela es portador de un sinnúmero de experiencias cuyo reconocimiento es punto de partida para cualquier aprendizaje posterior.

Me daré a la tarea de encauzar todo aquello que sea significativo, considerando que las diferentes actividades que realice tengan sentido para los alumnos, lo cual los motivará en su aprendizaje.

Los valores, tradiciones y costumbres debo incorporarlos como contenidos de enseñanza puesto que tienen relevancia para los alumnos aprender, a partir de los conocimientos que se generan en su espacio social, es decir los conocimientos previos con los que cuenta el alumno antes de ingresar en el ámbito escolar, por lo cual no debo dejarlos en segundo término. Pienso que dándoles la oportunidad de demostrar lo que saben, contribuirá a resolver el problema que me preocupa.

También el resolverlo implica darle la oportunidad al niño de aplicar lo que aprende en su vida cotidiana. Aplicar concretamente lo que se aprende, le permite recordarlo y resultará más interesante, por ejemplo: abordar el conocimiento mediante el planteamiento de problemas retomando las situaciones que vive en la

comunidad como las formas de organización social, la siembra, la venta de sus productos, las fiestas tradicionales, las ceremonias, etc. Además como agente responsable de la educación de mis alumnos no puedo ser ajena a los problemas socioculturales por los que atraviesa mi grupo escolar, porque estoy convencida que a través de ella se pueden asegurar aprendizajes posteriores mismos que les servirán para ser los ciudadanos exitosos del mañana, orgullosos de contar con los elementos necesarios para salir siempre adelante.

II. ANALISIS DEL PROBLEMA

Educación preescolar indígena se norma a nivel nacional con el mismo programa, los materiales para actividades y juegos educativos es el mismo, los maestros tenemos una formación similar y somos parte de un mismo gremio, todos los centros de educación preescolar se rigen por normas comunes, sin embargo cada escuela es distinta puesto que cada una tiene su propia identidad.

En realidad esto, es lo más natural que puede ocurrir puesto que la escuela forma parte de la comunidad por lo tanto la comunidad está en la escuela, esto es posible a través de los niños porque llevan consigo los conocimientos que adquieren en el seno de su familia y de su comunidad a la escuela; su lengua, sus juegos, sus formas de relacionarse, sus tradiciones, costumbres, sus valores, su forma de ver la vida en fin de una serie de conocimientos que nos permiten fortalecer día con día su aprendizaje.

Por lo que tengo el gran compromiso de asegurar que su aprendizaje sea funcional, es decir que lo aprendido pueda serle útil cuando las circunstancias en que se encuentra el alumno así lo requieran.

Creando en él un sentido de pertenencia y reforzar su identidad, contribuyendo en general en su formación integral donde los elementos que la conforman: afectivo, físico, intelectual y social se interrelacionan y confluyen entre sí.

Con base a lo anterior resulta necesario que los conocimientos, habilidades, hábitos, destrezas, que forman parte de la cultura del niño las considere e incluya en la planeación general, plan diario, ya que son las formas significativas de ser y hacer del grupo social, en la cual la escuela se encuentra inmersa para que los alumnos los adquieran, construyan y apliquen, así como las actitudes y valores, elementos también de la cultura que se pretende que interioricen para lograr ciertos

propósitos educativos, es decir, el para qué se aprenden esos contenidos.

Se concibe como contenido escolar la porción de cultura que se selecciona para ser estimulada y transmitida intencionalmente por medio de la experiencia educativa. El contenido escolar constituye, entonces un aspecto sustancial del proceso de enseñanza aprendizaje. Así considerado, es un eje de la relación entre maestro alumnos y se refiere tanto a conocimientos, habilidades, hábitos y destrezas, como a actitudes y valores.¹

Tomar en cuenta la cultura son la esencia para favorecer el aprendizaje de los alumnos indígenas y mantener una estrecha relación entre el docente y el educando.

Como educadora bilingüe tengo la responsabilidad de incorporar como contenidos de enseñanza los conocimientos, valores, actitudes, habilidades y destrezas que se producen en mi comunidad porque además de formar parte de los conocimientos previos con que cuenta el niño para vincular los conocimientos nuevos de la escuela, también porque al promoverlos, valoro y doy lugar a la cultura de la cual el alumno es origen y parte integrante.

Estoy consiente que a través de la escuela se forma y desarrolla en los alumnos diversos conocimientos, habilidades, destrezas, valores y actitudes considerados en los planes y programas de estudio que le permiten aumentar su capacidad como individuo y como integrante de un grupo social.

Por lo tanto ratifico que es de suma importancia tomar en cuenta los conocimientos que se producen en la vida familiar y comunitaria a la que pertenecen los educandos, más esto que suena un tanto difícil es posible realizarlo reconociendo

(1) D.G.E.I. Hacia un modelo de Educación Inicial y Básica Intercultural Bilingüe para Niñas y Niños Indígenas. Pág. 26

y transformar la realidad a partir de la necesaria acción grupal.

Los centros de educación preescolar indígena son espacios en los que se atienden a niños de 4 a 6 años de edad, y están situados en comunidades indígenas, en estos centros los niños entran y salen con libertad ya que son lugares de puertas abiertas, el horario de trabajo es flexible y está comprendido entre las 8:00 a.m. a 11:30 horas.

El centro de educación preescolar indígena responde a los intereses y necesidades de los niños de la comunidad por lo que existe relación entre las actividades propias de la comunidad respondiendo a aspectos políticos, culturales, socio - económicos, etc.

Este enlace es a través de la participación de los miembros de la comunidad, los niños y educadores, en la planeación y realización de los trabajos propios del centro, la cual se da en un ambiente de democracia, autonomía y libertad.

Existen varios tipos de centros en relación al número de docentes que hay en cada uno de ellos; unidocentes(1), bidocentes (2), tridocentes (3), algunos llegan a tener seis grupos y en estos últimos y en donde hay más de cuatro grupos de niños tienen derecho a obtener una plaza de dirección.

El número y categoría de personal que labora en cada centro, varía de acuerdo al número de alumnos que exista en la comunidad; por lo tanto mi escuela esta clasificada como incompleta, pues únicamente laboramos dos profesoras indígenas y entre las mismas existe una directora comisionada con grupo.

Quintana Roo, está situado en el Sureste de la República Mexicana y ocupa la parte oriental de la Península de Yucatán. Tiene una superficie de 50,483 kilómetros cuadrados (2.6% del territorio Nacional) Colinda al norte con el Golfo de México y el Estado de Yucatán, al este con el Mar Caribe, al Sur con Belice y Guatemala y al Oeste con el Estado de Campeche.

Fue elegido estado libre y soberano el 8 de octubre de 1974, al publicarse en el Diario Oficial de la Federación el Decreto que reformó en este sentido el artículo 43 y demás relativos de la Constitución Política.

Este joven Estado alberga algunos de los Centros Prehispánicos más importantes del país, testimonio imponente de la grandeza y esplendor de la cultura maya.

Actualmente este Estado está dividido en 8 municipios entre ellos el Municipio de Felipe Carrillo Puerto, el cual está considerado como el corazón de la Zona Maya.

Tixcacal Guardia es una pintoresca y hermosa comunidad que forma parte de los tres centros ceremoniales religiosos más importantes con que cuenta el Municipio de Felipe Carrillo Puerto, precisamente a este grupo de personas se les denominó los "separados" ya que se aislaron del resto de la población de Quintana Roo, desde principios de siglo y se congregaron en tres pueblos que reciben el nombre de Tixcacal Guardia, Chumpón y Chan - Cah Veracruz..

Tixcacal es un "saanto Kaaj" o pueblo santo en el que se guardó a la santísima en un cenote de dos entradas o cuellos, aquella cruz parlante de los días de la guerra de castas, la cual propició que a este poblado lo denominaran originalmente X-Ka'a Káal, sin embargo en la actualidad lo han castellanizado y bautizado con el nombre de Tixcacal Guardia.

X-Ka'a káal esta situada a treinta y cuatro kilómetros al Noreste de su cabecera municipal la entrada está sobre la carretera de Felipe Carrillo Puerto, a Valladolid, Yucatán, limita al Norte con el ejido de Tuzik, al Sur con la comunidad de Yaxley, al Este con la población de Señor y al Oeste con una ranchería llamada X-Candil.

Tixcacal Guardia es un poblado pequeño, cuenta con 617 habitantes de acuerdo al censo general de población actualizado de los cuales 115 corresponden a

nivel primaria, 58 alumnos a preescolar y 36 a telesecundaria; tiene una gran extensión de terrenos ejidales y son explotados para la agricultura de temporal.

Sus pobladores son campesinos trabajan la tierra para poder subsistir, siembran lo más indispensable como el maíz, frijol, calabaza, entre otros, también le dedican tiempo a la horticultura cultivan: cilantro, rábano, chile, repollo, lechuga y hierbabuena.

Una parte de los productos los comercializan en la cabecera municipal y otros puntos importantes del Estado y una mínima parte lo utilizan para su consumo familiar.

Esta localidad, cuenta con una superficie de dos kilómetros cuadrados, los cuales sus habitantes construyen sus casas formando un patrimonio considerado como pequeña propiedad.

El tipo de suelo es considerado como una planicie calcárea con tierra arcillosa, similar a la que puede observarse en la mayor parte de nuestro Estado, existen pequeñas extensiones de tierra negra y tierra roja la cual se aprovecha para la siembra de maíz, plátano, frijol, camote, yuca, etc.

En lo que respecta al clima es tropical con lluvias de temporal que caen durante los meses de mayo a septiembre.

La flora es de dos tipos: el monte alto y el monte bajo, ambas clasificaciones son exuberantes encontrándose en ellos las maderas duras rollizas y regular cantidad de maderas preciosas.

La fauna esta constituida por animales silvestres y domésticos entre los que se encuentran el venado, jabalí, tepescuínle, pavo de monte, ardilla, chachalaca, cereque, loros, gallinas, pavos, cerdos, palomas, gatos, perros, etc.

Por ser un centro ceremonial, semanalmente asisten diversos grupos de comunidades aledañas, con el objeto de practicar sus ritos religiosos, estos grupos o

comitivas encabezados por los sacerdotes, se caracterizan por ser los más ancianos del lugar quienes se encargan de los casamientos, bautizos y todo tipo de ritos religiosos en lengua maya de acuerdo a sus tradiciones, costumbres y creencias heredadas de sus ancestros.

Asimismo cada ocho meses realizan la tradicional fiesta en honor de los patronos del lugar, dicha ceremonia social y cultural va acompañada de sus ricas comidas como el chilmore, sin faltar sus bailes de maya pax y por las tardes las monumentales corridas de toros de la región.

Para llevar a cabo estas fiestas tradicionales los habitantes y demás comunidades que integran el comité, se organizan por grupos apoyándose entre sí, con la finalidad de cuidar el orden y atender a los invitados que acuden a dicho evento, cada grupo conformado tiene un responsable al que denominan "Capitán, sargento, cabo" según el rango, quienes son responsables de resguardar el orden público, social y religioso.

La religión que predomina es la Católica, una de las principales costumbres de la iglesia es la de quitarse los zapatos antes de entrar, de lo contrario una persona sentada en la puerta que tiene el cargo de sargento le llama la atención.

Si uno hace caso omiso, con un bejuco le pegan a los pies regresando a la persona a la puerta de entrada.

Conservan aún otras costumbres tales como el "Jéets Méek" que significa la apertura de los pies de los niños a determinada edad, a las niñas a los tres meses de edad debido a que son tres las piedras que constituyen el fogón, y a los varones a los cuatro meses ya que significa las cuatro esquinas de las milpas, asimismo practican el jaanal pixan en memoria de los Santos Difuntos.

También realizan el Sak – ja' (posolillo) y el Ch'a'aj Cháak el primero se acostumbra realizar cuando se va a medir y quemar la milpa, con la finalidad de

prevenir accidentes en su trabajo y el segundo es una ceremonia dedicada al Dios de la lluvia para que obtengan abundante cosecha, posteriormente organizan el waajij Kool en agradecimiento al Dios de la lluvia por los productos obtenidos.

En cuanto a la vestimenta de los habitantes de la comunidad continúan utilizando parte de la forma de vestir de sus antepasados, aunque cabe aclarar que la originalidad se va perdiendo debido a la influencia de los medios masivos de comunicación, situación económica y a la inmigración.

La situación Lingüística es bilingüe con predominio de la lengua indígena.

La comunidad esta organizada por un subdelegado municipal, un comisariado ejidal, un consejo de vigilancia, comité de salud y asociación de padres de familia.

Los servicios públicos con que cuenta esta población son: energía eléctrica, agua potable, los medios de comunicación son la radio, televisión, teléfono y sky, cuenta con medios propios de transporte que los conduce hasta la cabecera municipal, todos los días para vender los productos que obtienen del corredor frutícola, además cuentan con bicicletas y uno que otro caballo que todavía utilizan como medio de transporte.

Asimismo cuenta con las siguientes instituciones educativas: una escuela telesecundaria, una primaria, un centro de educación preescolar indígena y educación Inicial no escolarizado.

El centro de educación preescolar indígena cuenta con un terreno propio de 40 metros de ancho por 40 metros de largo, en el que están construidos 2 salones, una palapa, una letrina y una plaza cívica.

Las actividades docentes de este centro educativo se realizan en el turno matutino con un horario de 8:00 a.m. a 11:30 horas.

Este plantel educativo cuenta con dos grados de educación preescolar en los cuales se desempeñan dos educadoras entre las mismas existe una directora

comisionada con grupo.

Es indiscutible la preocupación, el interés, el empeño de profesores, directivos, autoridades educativas, estatales y comunidades indígenas han desarrollado para lograr una auténtica Educación Bilingüe, la elaboración de libros de texto gratuitos en 52 variantes de 33 lenguas indígenas, dan cuenta de ese empeño. Sin embargo, esta tarea no ha tenido los resultados esperados, Alejandra Pellicer apunta:

A pesar de que las recomendaciones de la UNESCO (...), explicitan que la lengua materna constituye el medio ideal para enseñar a un niño a leer y escribir; hay todavía maestros mexicanos que continúan alfabetizando en español hablantes de lengua indígena (...). A pesar del camino andado (...) los éxitos han sido escasos (...). Los planteamientos (...) para la educación bilingüe prescriben alfabetizar primero en lengua materna. Desafortunadamente, esto se entiende como la enseñanza del español como segunda lengua, entendiéndose por eso "incrementar el dominio del español oral". Por último, se concluye la alfabetización con la enseñanza de la gramática del español (...)⁴

Se han manejado en discursos políticos, en documentos como el Plan de Desarrollo Educativo 1995 – 2000 , en el documento hacia un modelo de educación inicial y básica intercultural bilingüe para niñas y niños indígenas que: uno aprende más y mejor si le enseñan en una lengua que conocen pero a pesar de estas recomendaciones se sigue alfabetizando en español a los niños hablantes de la lengua maya, en gran parte este es uno de los más grandes obstáculos para salir adelante.

Otra realidad es que la lengua materna únicamente le dan prioridad en los

(4) U.P.N. Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita

primeros grados mientras que el español oral y escrito prevalecen hasta concluir la formación del educando.

Entre otros problemas el documento inicial de referencia menciona:

Por diversas razones y a pesar de los esfuerzos de modificación para mejorar la enseñanza y lograr aprendizaje significativos y pertinentes de las alumnas y alumnos indígenas de educación básica, se siguen presentando diversos problemas, entre los que destacan: contenidos centrados en lo general, en un patrón cultural urbano, enciclopedismo y academicismo, desvinculación de la escuela con la realidad y visión de los pueblos indígenas; segmentación del saber en materias o asignaturas aisladas.⁵

Estos son uno de los tantos obstáculos por los que atraviesa la educación bilingüe, aunado a estos profesores que no tienen conciencia cabal de su verdadera responsabilidad, se avergüenzan de hablar su lengua materna, no transmiten la cultura local propia, sino la de la cultura dominante, no propician la participación de los padres de familia en las decisiones de la escuela, etc.

A pesar de lo anterior estoy segura que este es un gran reto y para lograrlo es fundamental que exista una buena formación académica y pedagógica. De no ser así aumentaría el grupo de docentes que ni tienen los conocimientos necesarios para su labor, ni los alcanzan a través del servicio.

La educación escolar es un gran proceso donde, si bien existen dos factores claves para su desarrollo el alumno y el maestro, también hay otro esencial que sin su colaboración no puede ofrecerse una educación de calidad, este factor lo constituye la participación de los padres de familia y la comunidad en general y al no

(5) D.G.E.I. OP. Cit. Pág. 25

haber esta interacción planteo la siguiente interrogante.

¿Cómo propiciar que los alumnos del tercer grado de educación preescolar indígena "Sor Juana Inés de la Cruz" de la comunidad de Tixcacal Guardia, aprecien sus valores, tradiciones y costumbres para la formación de su identidad étnica?

Al hacer partícipes tanto a maestros, alumnos, padres de familia, ancianos y comunidad en general para incorporar y sistematizar en la enseñanza los conocimientos comunitarios. Podemos alcanzar nuestro propósitos en la que afrontaremos con mayores elementos la realidad socio cultural del educando.

III. ESTRATEGIAS DE SOLUCIÓN Y SU RELACIÓN CON EL PROBLEMA IDENTIFICADO

El desarrollo integral del niño engloba el favorecimiento de sus cuatro dimensiones: afectiva, físico, intelectual y social, al fallar una de sus partes, es obvio que tal desarrollo no se logre con óptimos resultados por lo que el poco aprecio que demuestran hacia sus valores, tradiciones y costumbres es motivo de preocupación ya que de un modo a otro obstaculiza el proceso de enseñanza y aprendizaje, al detectar tal problemática en mi aula, me di a la tarea de investigar y profundizar sobre las causas reales que dan origen a que se manifieste lo anterior y la manera de cómo involucrarlos en mi práctica docente con la firme intención de contrarrestarla con base a los siguientes principios:

- ✓ Que los alumnos adquieran nuevos conocimientos que le permitan fortalecer su identidad.
- ✓ Que los alumnos reconozcan la importancia que tienen sus valores, tradiciones y costumbres.
- ✓ Que los alumnos obtengan un cambio de conducta al reconocer sus valores, tradiciones y costumbres de su grupo étnico.

Para el logro de lo antes señalado fue necesario contar con la participación de los padres de familia y la comunidad en general, “la incorporación de todos los miembros de la comunidad (...) incluidos los niños es fundamental (...) para la conservación de los valores, tradiciones y costumbres de nuestros grupos étnicos y para desarrollar la cultura indígena”⁶

Algunas de las estrategias que me propuse fueron:

(6) S.E.P. Manual del Maestro de Educación Preescolar Indígena. Pág. 16

Impartir la educación preescolar en lengua maya, visitar a las personas mayores de la comunidad con el objeto de indagar las principales tradiciones y costumbres que se practican, retomar los aspectos del trabajo, creencias, ideologías, etc. Como contenidos escolares, investigar y recopilar cuentos, leyendas, ceremonias, fiestas tradicionales para que el niño se compenetre con su cultura, participar en la tarea de recuperación de su propia historia, "Las estrategias son planteamientos conjuntos de las directrices que determinan actuaciones concretas en cada una de las fases del proceso educativo"⁷

Sin olvidar los conocimientos que el niño posee, utilizar las experiencias cotidianas de los alumnos, despertar el interés por los contenidos narrando anécdotas, interrelacionar el aprendizaje entre los distintos bloques de juegos y actividades, realizar excursiones y trabajos en la comunidad y utilizar el juego como recurso de aprendizaje.

Los contenidos escolares son referidos siempre a los contenidos temáticos que se incluyen en un plan, programa de estudio, libro de texto, etc. Pero si consideramos a la educación, en un sentido más amplio como señalo en páginas anteriores como una parte de la cultura, que se selecciona para ser estimulada, transmitida o adquirida por medio de la experiencia educativa en la escuela, para que los alumnos los adquieran, construyan y apliquen, así como las actividades y valores que pretendo que interioricen y manifiesten para lograr ciertos propósitos educativos, es decir, el para qué se aprende esos contenidos. "La cultura de una comunidad (...) es el conjunto de ideas y creencias compartidas por sus miembros, y que utilizan para organizar su vida en común, (...), para dar sentido a los fenómenos de su entorno".⁸ El contenido escolar constituye así un aspecto sustancial de los procesos

(7) Diccionario de las Ciencias de la Educación. Pág. 16

de enseñanza y aprendizaje y es el eje de la relación entre profesor y alumno. Por lo que es importante aclarar también a que se refiere cada uno:

Conocimiento: Información que se considera útil y significativamente y que se procesa, almacena y recupera en situaciones posteriores.

Hábito: Conducta fuertemente arraigada y constante de la persona, que aprende al reconocer las ventajas de ella.

Habilidad: Capacidad de la persona para realizar o resolver problemas en diversas áreas de actividad, que se desarrolla teniendo como base una aptitud, es decir una capacidad individual innata e información suficiente sobre su utilidad y los procesos a desarrollar.

Destreza: Capacidad de la persona para realizar una actividad generalmente motora – con rapidez y precisión.

Actitud: Predisposición de la persona para reaccionar de una manera determinada ante objetos, personas, hechos o situaciones, que presupone una valoración de los mismos. La actitud sustenta, impulsa (...) y motiva la acción.

Valores. Están relacionados con la propia existencia de la persona (...). La esencia de los valores es el ser valiosos para una determinada cultura (...) los valores son descubiertos e incorporados por el ser humano, (...) a partir de los conocimientos y actitudes que se aprenden en la familia, escuela, comunidad, (...)⁹

Con base a mi propuesta “Cómo propiciar el aprecio a los valores, tradiciones y costumbres”, realicé los siguientes proyectos:

➤ **“Juguemos a lo que jugaban nuestros abuelos”.**

Este proyecto surgió con el propósito de que los niños reflexionen y analicen las situaciones que favorecen o impiden la conservación de los juegos que jugaban sus

(8) Wulff, Enrique “Cultura y Hábitos Lingüísticos” en Lenguaje y Lengua. Pág. 32

(9) D.G.E.I. Serie Nuestro Quehacer “La Enseñanza” Pág. 30

papás, en la que compararon la situación común y diferente de otros pueblos, invitamos a personas de la comunidad para que nos platicuen sobre los juegos que jugaban, hicimos un listado de los juegos que jugaban los papás y de aquellos que en la actualidad juegan los niños, elaboramos un periódico mural que sirvió para recordar a la comunidad los juegos que jugaban, al finalizar el proyecto organizamos un festival en donde los papás conjuntamente con los niños dieron a conocer sus juegos. (Ver apéndice N° 1)

➤ **“Investiguemos y recopilemos cantos, cuentos, leyendas y narraciones”.**

Motivados por el proyecto anterior nos dimos a la tarea de conocer y reflexionar sobre el género literario que conserva la comunidad; primeramente nos organizamos para visitar a los ancianos de la comunidad, en nuestra visita nos relataron cuentos, leyendas y narraciones, reflexionamos en qué han cambiado y porqué es importante que no olvidemos lo que se inventó y qué podríamos hacer para no olvidarlo, así como la relación que tienen con nuestra vida comunitaria, invitamos a Don Marcelino Poot para que nos interprete y enseñe cantos en lengua indígena, jugamos a elaborar un cuadernillo de cantos, cuentos, leyendas y narraciones, organizamos la exposición de trabajos que realizamos, invitamos a los papás a que observen nuestro trabajo. (Ver apéndice N° 2,6,7 y 8)

➤ **“Escuchemos e interpretemos la música de Maaya Pax”.**

Como los niños quedaron muy motivados con los cantos de Don Marcelino Poot Ek, se interesaron por conocer la música que interpreta con su grupo, ya que él es el Director de Música indígena de la comunidad, entrevistamos a los músicos, jugamos

a producir sonidos con distintas partes de nuestro cuerpo, con papel, peine, hojas de árbol, piedras, botes, registramos sobre un papel cuadriculado sonidos con un punto y silencios en blanco, elaboramos instrumentos musicales con materiales desechables y de la naturaleza, ensayamos la interpretación de la música Maaya Pax de la comunidad, invitamos al Centro Preescolar a las personas de la comunidad a escuchar la música que interpretamos. (Ver apéndice N° 3)

➤ **“Participemos en las fiestas de nuestra comunidad”.**

Iniciamos el proyecto a raíz de los comentarios en relación al grupo de músicos de Maaya Pax que cada ocho meses tocan en las fiestas del pueblo, platicamos qué fiestas realizan, por qué celebran las fiestas, qué importancia tienen para la comunidad, con qué anticipación se preparan, cuáles son los preparativos, visitamos a personas de la comunidad para saber qué o a quién se celebra, por qué, cuando, cómo, etc. Recordamos y escenificamos la fiesta en el C.E.P.I., elaboramos adornos con papel china para decorar la plaza cívica del Centro Preescolar, disfrutamos de la fiesta, elaboramos un dibujo colegiado acerca de nuestras impresiones de la fiesta, acordamos que en la fiesta más próxima de la comunidad nos vamos a organizar para participar. (Ver apéndice N° 4)

➤ **“Participemos en la ceremonia del Jéets méek”.**

Gerónimo, uno de los niños dice que su mamá le contó que a su hermanito le van a hacer Jéets méek, por lo que decidimos compenetrarnos con las ceremonias que practica la comunidad, conversamos sobre el significado del Jéets méek por qué ó para qué se hace el Jéets méek, quiénes lo organizan, quiénes son los invitados,

cómo los reciben, asistimos al Jéets méek de su hermanito de Gerónimo, dibujamos lo que vimos en el Jéets méek”.

Organizamos una escenificación sobre el Jéets méek, platicamos sobre las situaciones que favorecen o impide esta ceremonia, invitamos a los papás para que observen nuestra escenificación del Jéets méek. (Ver apéndice N° 5)

Acorde con los proyectos realizados para contrarrestar la problemática del aprecio a los valores tradiciones y costumbres he notado resultados favorables para dicha situación, de tal modo que al concluir un proyecto éste mismo da pautas para iniciar otro ya que los niños se interesan cada vez más por conocer y valorar sus prácticas como parte de su identidad.

En la realización de los proyectos fue necesario incorporar recursos didácticos acorde a las actividades que realizamos ya que estos son elementos que contribuyen a facilitar el proceso enseñanza y aprendizaje, pues ofrecen la posibilidad de propiciar una enseñanza más efectiva y estimulan el interés y comprensión del alumno.

Los recursos didácticos son clasificados en:

Recursos *didácticos humanos*- Padres, alumnos, tíos, etc.

Recursos didácticos socioculturales- Acontecimientos, festividades, vestidos, etc.

Recursos *didácticos materiales*:

Naturales – flores, piedras, arena, hojas, etc.

Industrial- pinturas, diversas telas, popotes, crayolas, etc.

Rehusos – Cajas, envases, huacales, etc¹⁰

El uso de recursos humanos, culturales y materiales facilitan la comprensión y

(10) C/r IMIDEO G. Nercci. Hacia una Didáctica General. Dinámica Kapeluz, Pág. 329



consolidación de conceptos, al considerarlos éstos deben responder al interés del niño y a las necesidades del aprendizaje.

El empleo de los diversos recursos didácticos para la enseñanza de lo social impulsa el potencial cognitivo, ya que permite que el alumno ponga en juego todos sus sentidos durante la interacción con ellos, y facilita la apropiación del conocimiento, estimula su creatividad, imaginación y sensibilidad, entre otros aspectos.¹¹

Para la elaboración de este trabajo de investigación me vi en la necesidad de recopilar datos en distintos materiales impresos que hablan de la Escuela y la comunidad, asimismo involucré a mis compañeros de trabajo para aclarar dudas que iban surgiendo a raíz de esta problemática, visité a varias familias para documentarme en relación a los distintos aspectos que abarcan mi temática, recurrí al archivo escolar para informarme de los datos necesarios que requiere mi trabajo.

Para el logro de mi preocupación utilicé: papel revolución, crayolas, papel china, crepé de varios colores, harina, resina de cedro, palitos, juego de geometría, agua, calendario, panderos, hilo, aguja capotera, tijeras, marcadores, piedras, tapas, xtuch, higuera, botes, ilustraciones, borrador, gis, además de otros apoyos que me brindó la comunidad entre ellos la participación de personas conocedoras de leyendas, cuentos, adivinanzas, narraciones, así como el grupo de música autóctona.

Durante el transcurso de las actividades la evaluación formó parte fundamental de la propuesta de acción, como es sabido, una de las acciones más comunes que efectuamos en la vida cotidiana consiste en revisar los acontecimientos pasados, en

(11) U.P.N. El campo de lo Social y la Educación Indígena III, Antología Básica. Pág. 19

verificar si lo que hemos hecho es adecuado o inadecuado, en valorar si nuestros actos se apegan a nuestras normas de conducta, en comprobar después de la acción realizada, si nuestros puntos de vista fueron o no acertados. Pero también en el momento de desarrollar la actividad, modificamos nuestros puntos de vista ante los acontecimientos que vivimos, cambiamos el rumbo, damos rodeos y valoramos si lo que estamos haciendo es correcto.

La evaluación permite realimentar y reorientar las actividades, proponer modificaciones en caso de ser necesario, así como conocer los logros alcanzados, las dificultades que se encontraron al llevarlas a cabo y cómo se solucionaron.¹²

La verificación permanente de la acción para corregir o continuar un camino determinado constituye el proceso de la evaluación.

La evaluación de los proyectos, la llevé a cabo de manera permanente y continua, en un proceso cualitativo para obtener una visión integral de mi práctica educativa. Al realizarla de manera permanente me permitió conocer cuáles fueron los logros y cuales los principales obstáculos.

La evaluación la realicé por medio de la observación cuidando hacerlo de manera natural, para evitar que los niños se sientan observados.

En la educación preescolar manejamos 4 tipos de evaluaciones, diferenciados por el lugar que ocupan en el mismo proceso y por las diferentes funciones que cumplen.

- Evaluación Inicial Individual. (Ver anexo N° 1)

(12) SEP. D.G.E.I. OP. Cit. Pág. 69

- Auto evaluación grupal al término de cada proyecto.
- Evaluación general del proyecto. (Ver anexo N° 4)
- Evaluación final.

Entre las cuales emplee las tres primeras, la evaluación inicial o diagnóstica me sirvió para conocer las condiciones sociales en donde se desenvuelve el niño y todos aquellos aspectos más significativos de su cultura. La autoevaluación a diferencia de la primera la realicé conjuntamente con los niños en un ambiente de análisis y reflexión en la que los alumnos expresaron sus puntos de vista, sus gustos y desagradados, de lo que concluimos y de aquello que por algún motivo descuidamos, en esta actividad expresaron libremente todas sus opiniones. En relación a la evaluación general la realicé con base a la autoevaluación en la que registre los resultados que obtuvimos de los proyectos de manera descriptiva considerando los tres aspectos centrales que retomamos durante el desarrollo de los proyectos.

- Momentos de búsqueda y experimentación de los niños.
- Intervención del docente durante el desarrollo de las actividades.
- Relación de los bloques de juegos y actividades del proyecto.

Asimismo consideré otros instrumentos que me permitieron realizar con mayores elementos la evaluación.

Carpetas de trabajos escolares: Conformé una carpeta por cada uno de mis alumnos en la cual seleccioné sus trabajos gráficos indicando la fecha y situación en la que fueron realizados.

Expediente individual del alumno: En la que incluí documentos y registros de los avances y las dificultades significativas que presentó el alumno.

Contemplé sus datos generales, valoración inicial, progresos, dificultades, finalmente una descripción de las actividades que se propusieron para favorecer los avances o para resolver las dificultades del alumno en particular y los resultados

logrados.

Las carpetas de evaluación permiten una evaluación cooperativa, alcanzando mayores beneficios en el aprendizaje, porque la evaluación colaboración refuerza los vínculos entre el maestros y los alumnos y hace que éstos participen conjuntamente en el aprendizaje.¹³

(13) D.G.E.I. Mis Documentos para la Formación. Pág. 15

IV. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICO – METODOLÓGICA DE LA ESTRATEGIA DE SOLUCIÓN

En relación a la enseñanza de lo social Juan Delval hace referencia que para seleccionar los contenidos, actividades y materiales a trabajar es importante partir de las situaciones problemáticas que vive el niño, despertar su interés en investigar, proponer nuevas actividades que puedan ser analizados conjuntamente con el maestro.

Al estar en contacto con las diferentes situaciones que se dan en su medio le ayudarán a comprender el porqué de las cosas y sacar sus propias conclusiones.

Lo que él sabe contribuye a que los mayores aprecien su conocimiento y el niño se sienta interesado por las cosas que aprende y que tienen un valor también para la vida de los adultos.

En el programa de educación preescolar se distinguen cuatro dimensiones del desarrollo integral del niño que son: afectiva, social, intelectual y física.

En lo que respecta a la dimensión social es la capacidad que tiene el niño de relacionarse con otras personas en un contexto y rol determinado.

Los aspectos de desarrollo que contiene la dimensión social son:

Pertenencia al grupo: se construye a partir de la relación del individuo con los miembros de su grupo, por medio de la interacción, las oportunidades de cooperar, la práctica de normas de convivencia y la aceptación dentro del grupo, le permiten sentirse parte de él.

Costumbres y tradiciones, familiares y de la comunidad: Se refiere a las prácticas que cada pueblo ha ido elaborando en su devenir histórico y que se expresan en múltiples formas dentro del hogar y la comunidad: bailes, cantos, comida, fiestas populares, tradiciones religiosas.

Valores Nacionales: Se refiere al fortalecimiento y preservación de los valores étnicos, filosóficos y educativos, que cohesionan e identifican a los mexicanos, a partir del conocimiento de la historia de nuestro país y de sus características económicas, políticas, sociales y culturales, así como

la apreciación de los símbolos histórico – nacionales.¹⁴

Para tal fin el programa de educación preescolar para zonas indígenas propone realizar juegos y actividades dentro y fuera del aula que contribuyen al proceso de socialización, pues por la interacción con los demás, el niño aprende normas, hábitos, habilidades y actitudes para convivir y formar parte del grupo al que pertenece.

Abarca también otros contenidos como valores, tradiciones, costumbres y organización, estos contenidos son abordados a partir de lo que el niño ya sabe.

Entre los principios que fundamentan el programa de educación preescolar para zonas indígenas, el de globalización es uno de los más importantes y constituye la base de la práctica docente.

La globalización de la enseñanza procura la participación activa del niño, estimularlo para que a los diferentes conocimientos que tiene, los reestructure y enriquezca en un proceso caracterizado por el establecimiento de múltiples relaciones entre lo que ya sabe y lo que está aprendiendo.

Adoptar un enfoque globalizador, que otorgue la importancia a la detección y resolución de problemas a partir de los intereses de los niños, contribuye a poner en marcha un proceso activo de construcción de significados, que sigue necesariamente de la motivación y participación de los alumnos.

El método por proyectos es una estrategia globalizadora que consiste en llevar al grupo de niñas y niños a construir proyectos que le permitan planear juegos y actividades, desarrollar ideas y hacerlas realidad al ejecutarlas.

(14) SEP D.G.E.I. OP. Cit. Pág. 16

Según el propio Willian Kilpatrick un proyectos es:

Una entusiasta propuesta de acción para desarrollar en un ambiente social y tiene que servir para mejorar la calidad de vida de las personas; en la medida en que éstas se sientan comprometidas con su aprendizaje prestarán más atención, se esforzarán más en lo que tienen que hacer y por consiguiente, desarrollarán destrezas y adquirirán conocimientos que les permitirán vivir mejor. ¹⁵

Las etapas del proyecto comprende: Diagnóstico, planeación, realización y evaluación, la primera etapa es para conocer las condiciones en donde se desarrolla el niño y todos aquellos aspectos relevantes de su cultura, es lo que da pauta para ubicar la planeación, realización y evaluación de los proyectos, la segunda etapa comprende tres momentos: el surgimiento, elección y planeación general del proyecto, la tercera etapa es la realización o desarrollo del proyecto, momento en el que se lleva a la práctica lo planeado a través de juegos y actividades significativos para los niños, la cuarta y última etapa del proyecto comprende una autoevaluación grupal al final de cada proyecto y una evaluación general del mismo.

En el desarrollo del proyecto destacan tres aspectos centrales que no deben perderse de vista, puesto que se retoman en los diferentes momentos del proyecto, estos son:

1. Momentos de búsqueda y experimentación de los niños.
2. Intervención del docente durante el desarrollo de las actividades.
3. Relación de los bloques de juegos y actividades con el proyecto.

El primer aspecto se da a partir del surgimiento, elección, planeación, realización y término del mismo en la que se propicia en los niños la reflexión y el análisis sobre lo realizado manifestando su opinión, el segundo aspecto se refiere a

(15) D.G.E.I. Apuntes para la Formación Docente. La Globalización de la Enseñanza. Pág. 22

la función que desempeña el educador en el proceso educativo (guiar, promover, orientar y coordinar), el último aspecto busca favorecer equilibradamente el desarrollo de las cuatro dimensiones del niño.

Asimismo con la finalidad de favorecer el proceso de desarrollo de los niños es necesario abordar los bloques de juegos y actividades, por lo que es importante que el educador se plantee propósitos educativos.

Los bloques que conforman el programa responden al principio de globalización y tienden a favorecer el desarrollo integral del niño en sus cuatro dimensiones, afectiva, social, intelectual y física.

Por lo anterior los bloques a los que hago referencia son:

- Sensibilidad y expresión artística.
- Psicomotricidad.
- Relación con la naturaleza
- Matemáticas.
- Relación con el lenguaje
- Valores, tradiciones y costumbres del grupo étnico.

Todos ellos presentan una serie de juegos y actividades congruentes con los principios fundamentales que sustentan el programa y atienden con una visión integral el desarrollo del niño.

La organización del tiempo en el Centro Preescolar indígena es distinta a otros niveles educativos, son establecimientos de puertas abiertas donde los niños entran y salen con plena libertad, ellos llegan solos y su horario es flexible, comprendido de 8:00 a.m. a 11:30 a.m., organizada de tal manera en la que se incorporan actividades de rutina, actividades libres y el mayor tiempo posible a los juegos y actividades del proyecto.

Resulta indispensable la organización del espacio, en este nivel el espacio

interior y espacio exterior dependen en gran medida de las características físicas y materiales con que cuenta el Centro Preescolar, así como del apoyo y participación de los padres de familia y comunidad.

Las áreas que se sugiere en el programa, entre otras son:

- De biblioteca
- De expresión gráfica y plástica
- De dramatización
- De naturaleza

“Área implica un espacio o superficie determinada en la que se pueden desarrollar diversas actividades”.¹⁶

En el transcurso del año escolar se implementan otras áreas de acuerdo a los intereses y necesidades de los niños con base al proyecto; se hacen modificaciones, para que el niño no pierda el interés.

Esta forma de organización parte de una concepción educativa según la cual el maestro no es el que enseña. Su papel es promover y guiar las experiencias de aprendizaje del niño, creando ambientes estimulantes que le permitan expresar a través del juego, sus ideas y efectos, así como aumentar su seguridad y confianza.¹⁷

Con la organización por áreas se da un constante movimiento de niños en el aula, no un movimiento desordenado, sino aquel que responde a las necesidades de las actividades del proyecto en general, por ejemplo, si trabajan varios niños haciendo un dibujo, tendrán que moverse alrededor de una mesa, si requieren material que no alcance, necesitarán subirse sobre un objeto y bajarlo, etc.

(16) S.E.P. Áreas de Trabajo. Un ambiente para el aprendizaje. Pág. 7

(17) S.E.P. Programa de Educación Preescolar. Pág. 56

En educación preescolar tiene gran relevancia el juego, los niños asimilan a través del juego, es considerado como un elemento del aprendizaje y como puente al trabajo.

Al jugar, los niños exploran y ejercitan sus competencias físicas e idean y reconstruyen situaciones de la vida social y familiar, en las cuales actúan e intercambian papeles.

El juego tanto libre como dirigido, además de ser una fuente de producción cultural genera en los niños múltiples posibilidades de aprendizaje, ya que enriquecen su pensamiento, desarrollan su lenguaje, despiertan su espíritu de observación, favorecen su desarrollo corporal, adquieren seguridad, se socializan, etc.

Tres grandes pedagogos coinciden en su opinión en relación al juego, FROEBEL, MONTESSORI, PIAGET, ISAACS.

El trabajo y el juego son actividades intercambiables. Es decir que ellos aprenden a través del juego es decir que aprenden a través del trabajo, siempre que les permitamos terminar una actividad que estén realizando, en lugar de pararlos a la mitad, o hacérsela continuar hasta aburrirlos.¹⁸

En el niño, la importancia del juego radica en el hecho de que a través de él reproduce las acciones que vive diariamente, por lo cual constituye una de sus actividades primordiales, ocupar largos periodos en el juego permite al niño elaborar internamente las emociones y experiencias que despierta su interacción con el medio exterior.¹⁹

Consideran el juego como recurso de aprendizaje pues contribuye a que los

(18) U.P.N. El Campo de lo Social y la Educación Indígena", Antología Básica, Pág. 76

(19) S.E.P. Bloques de Juegos. Op. Cit. Pág. 22

alumnos aprendan a partir de los valores y conocimientos que se generan en su espacio social, además de que son significativos para ellos, también contribuye a promoverlos, valorarlos y conservarlos para que el educando conforme su identidad, sintiéndose orgulloso de ser parte de un grupo étnico en la que su lengua, tradiciones, costumbres, organización, juegos, danzas, cuentos, leyendas, cantos, respecto a los ancianos, música, mitos, normas y reglas, vestidos, juguetes tradicionales, etc., forman parte de los contenidos enseñanza, con el propósito de dar continuidad al proceso de enseñanza aprendizaje. “El curriculum debe incorporar saberes y comportamientos propios de cada pueblo, valiosos como norma de relación entre las personas y de estas con el medio natural”.²⁰

El acercamiento del niño a su realidad y el deseo de comprenderla y hacerla suya ocurre a través del juego, que es el lenguaje que mejor maneja, y al utilizar el juego como recurso de aprendizaje en las diferentes actividades se puede:

- Leer con los niños en el aula, textos en maya.
- Conversar con los ancianos en relación a las enfermedades y formas tradicionales de curación.
- Visitar distintos lugares.
- Programar visitas a alguna milpa para conocer el proceso de siembra y cosecha de maíz.
- Que los niños “escriban” cantos, cuentos, leyendas, poemas, adivinanzas, etc.
- Preguntarles qué les gustaría aprender y hacer un listado de contenidos étnicos para trabajos como proyectos.

Por lo anterior estoy segura que a través de las diferentes acciones que realicé en torno a mi propuesta contribuyo a rescatar los conocimientos y valores de la

(20) Programa de Desarrollo Educativo 1995 – 2000, P.p. 76

comunidad y a "crear en los niños un sentido de pertenencia y reforzar su identidad".²¹

El enlace entre la comunidad y la escuela lo conformaron los alumnos y los padres de familia, a partir de quienes llegamos a conocer y comprender los valores culturales, carencias y problemas que caracterizan la organización familiar y de la comunidad, que son las consecuencias de las condiciones económicas, naturales y sociales que como grupo afrontan.

En este contexto, no podemos permanecer ajenos a las condiciones que prevalecen y que influyen en la acción educativa. Es necesario que la labor docente trascienda y se proyecte en la comunidad.

Por lo anterior resulta importante retomar los elementos de la cultura como contenidos escolares, sin embargo es indispensable definir el significado y el alcance del término "contenido escolar" ya que, con frecuencia, este vocablo ha sido empleado para referir exclusivamente, los temas (contenidos temáticos) que se incluyen en un plan, programa de estudio, libro de texto, etc. "Al contenido escolar generalmente se lo da por supuesto o se deduce su tratamiento sin hacer un análisis sistemático del mismo, se considera que es la forma de aprehensión unitaria de la realidad y por lo tanto no es puesto en tela de juicio"²²

Sin embargo si consideramos a la educación, en su más amplio sentido, pienso que el contenido escolar es como una parte de la cultura que se selecciona para ser estimulada, transmitida o adquirida por medio de la experiencia educativa en la escuela.

Los contenidos escolares, así considerados, son entonces los conocimientos,

(21) S.E.P. D.G.E.I. OP. Cit. Pág. 57

(22) SERRANO CASTAÑEDA ANTONIO, Tendencias en la Formación de Docentes. México 1997 p.p. 124.

hábitos, habilidades y destrezas que la escuela selecciona de la cultura para que los alumnos los adquieran, construyan y apliquen, así como las actitudes y valores que pretendo que interioricen y manifiesten para lograr ciertos propósitos educativos, es decir el para qué se aprenden esos contenidos.

La tarea que compete a los profesores consiste entonces, en favorecer que los alumnos se apropien del contenido escolar con determinados propósitos educativos, a partir de establecer condiciones para el aprendizaje, y en esa medida jugar como enlace entre el alumno que aprende y el contenido escolar a aprender.

La escuela debe asegurar aprendizajes significativos, esto es, garantizar que los contenidos escolares y los aprendizajes previos del alumno se relacionen de forma real y no artificial. Mediante el aprendizaje significativo el alumno construye la realidad atribuyéndole significados.²³

En educación preescolar indígena el niño debe adquirir los elementos necesarios para fortalecer su propio proceso de desarrollo, como lo señala el programa, se parte de la experiencia y lengua del niño, ya que es el único modo de propiciar aprendizajes significativos.

La lengua comienza por adquirirse en forma inconsciente y natural en el seno de la familia y la comunidad, dándole continuidad en la escuela y su adquisición se da a lo largo de toda la vida del individuo. "La lengua representa el punto de partida para explicar la etnicidad, en tanto expresión genuina de los grupos étnicos de México"²⁴

(23) BASADO EN COLL SALVADOR CESAR, Aprendizaje Escolar y Construcción del Conocimiento Paidós Educador Barcelona, 1990. P.p. 64

(24) S.E.P. – D.E.G.I. OP. Cit. Pág. 9

Por ello es indispensable que en la escuela se dé continuidad con el proceso iniciado en el seno familiar, sobre todo en este nivel donde la enseñanza de conocimientos se apoya en gran medida en la lengua oral, puesto que la mayor parte de los conocimientos que adquiere el niño son a través de la lengua hablada.

Por lo que los alumnos tienen la oportunidad de ser estimulados a manifestar sus concepciones, a narrar sus experiencias, a exponer sus dudas libremente a aprender cometiendo errores en fin este proceso se centra en lo que los alumnos saben, no en lo que deberían saber.

La relación que guarda mi propuesta con las demás áreas de conocimiento es inevitable ya que se da en un contexto globalizador en la que se favorecen el desarrollo integral del niño, es decir se da como un todo.

La vida del niño se ve entrelazada en un tejido de relaciones, pensamientos, saberes, haceres, sentimientos, emociones, estados de ánimo y afectos.

Por ello en sus progresos se encuentran entremezclados elementos del desarrollo social afectivo que enriquecen sus posibilidades de aprendizaje de la lógica matemática, de las relaciones espacio – temporales de la lengua; es decir, mediante este proceso se facilitan o no el acceso del niño a los diferentes mundos simbólicos.

El aprendizaje se da desde que el niño nace. Así aprende a ver, a oír, a explorar el mundo que le rodea, aprende a hablar, a caminar, aprende además un sin número de cosas a partir de la observación e imitación.

Esta aptitud para aprender llevará al niño a socializarse y a participar en la cultura, a adaptarse al mundo a través de su conocimiento práctico.

El verdadero aprendizaje supone una comprensión cada vez más amplia de los objetos que se asimilan, de su significado, de sus relaciones, de su aplicación y de su utilización. En el aprendizaje el actor principal es el niño, mismo que actúa sobre

una realidad y la hace suya en la medida que la comprende y la utiliza para adaptarse mejor a las exigencias del medio. "Una persona aprende cuando se plantea dudas, formula hipótesis, retrocede ante ciertos obstáculos, arriba conclusiones parciales, siente temor a lo desconocido".²⁵

La enseñanza es una actividad basada principalmente en la reflexión y la acción sobre situaciones que siempre son distintas, tanto en el aprendizaje, como en la relación afectiva con los niños, a las cuales hay que interpretar y comprender para poder actuar con eficacia sobre ellas.

La enseñanza puede considerarse un proceso en el que el profesor interviene para facilitar el cambio, la transformación y la adquisición de conocimientos, habilidades, destrezas, actitudes, hábitos y valores en los sujetos.²⁶

A lo largo de este proceso he cambiado la concepción que tenía en relación a la enseñanza y el aprendizaje, la visión equivocada de aplicar mecánicamente programas elaborados por otros y que actúa de acuerdo a una normatividad institucional sin tener nada personal que aportar al proceso.

Con lo anterior no quiero decir que puedo actuar de manera independiente, enseñando a mi libre albedrío, sino que tengo la función de conjugar la normatividad institucional con el arte de transformar la cultura en materia accesible para el aprendizaje de los alumnos que proceden de un contexto cultural concreto que hay que considerar y al que hay que responder y es también mi responsabilidad que este proceso se realice de la mejor manera posible.

(25) MORAN OVIEDO, PORFIRIO. Operatividad de la Didáctica. Tomo II, Gernika. 1990

(26) D.G.E.I. OP. Cit. Pág. 4

Hacer de la práctica un acto intencionado reflexivo y compartido con otros compañeros, tener la capacidad de construir una práctica docente que busca no sólo interpretar el currículum, sino recrearlo y construirlo para generar alternativas de enseñanza que atiendan a las necesidades de los alumnos.

Situación que ha sido difícil llevar a la práctica pues tal parece que los alumnos están predispuestos a esperar de manera pasiva el proceso de enseñanza aprendizaje.

Sin embargo como en todo la respuesta no es inmediata pues los cambios no siempre son fáciles de lograr, toman tiempo, producen confusión, pero también se logran nuevos conocimientos que dan confianza, seguridad y alegría.

Una estrategia como el método de proyectos implica un cambio de actitud, tanto del profesor como de los alumnos. En el maestro este cambio de actitud supone el conocimiento de la realidad escolar y extraescolar y una reflexión constante sobre su acción docente para enfatizar la construcción de un sistema de conocimientos que parte de una concepción de totalidad y para desarrollo de formas colectivas de organización y producción de dichos conocimientos.

En el método de proyectos el proceso de enseñanza – aprendizaje surge de situaciones de problematización orientadas a conocer, comprender, explicar, valorar y transformar la realidad, a partir de la necesaria acción grupal.

Lo anterior contribuyó para el logro de los propósitos de este trabajo porque los proyectos a trabajar se relacionaron con el contexto donde el niño se desenvuelve.

Los proyectos surgen de situaciones de la vida cotidiana, eventos especiales, situaciones problema, éstos a su vez se detecta a partir del trabajo con los niños, trabajo con los padres de familia, diálogo entre compañeros profesores.

Planteándose en forma de duda (¿Por qué? investiguemos, conozcamos, etc.) de necesidad (¿qué hace falta para. . .?., construyamos, elaboremos, etc.)

Las tareas que me correspondieron desarrollar para planear, realizar y evaluar el proyecto son:

- Detectar el asunto a tratar, que sea de interés para la mayoría de los miembros del grupo.
- Explorar junto con las niñas y niños, mediante constantes preguntas, lo que cada uno sabe o cree.
- Las explicaciones que los alumnos den a las preguntas, elegirías como hipótesis que guiarán la exploración del asunto en los diferentes momentos del desarrollo del proyecto.
- Con base en las hipótesis (frases explicativas sobre el problema) de manera conjunta (alumno, docente), sugerir qué actividades de exploración y representación se realizarán para comprobarla:
¿Qué visitas realizar?, ¿a quién entrevistar? ¿a qué jugar?, etc.
- Registrar junto con los alumnos las preguntas a investigar, las explicaciones dadas por los niños y las actividades a realizar. Este registro permaneció pegado en la pared para orientar las actividades.
- Decidir junto con los alumnos cómo, quiénes, cuándo y dónde se realizarán las actividades previas y registrarlo en el plan de trabajo grupal.
- Desarrollar las actividades.
- Evaluar conjuntamente con los alumnos lo que van haciendo y los resultados obtenidos, así como si comprueban sus hipótesis o si van descubriendo explicaciones diferentes y registrar dichos hallazgos en el plan de trabajo grupal.

CONCLUSIÓN

Al finalizar está propuesta comparto con todos ustedes los saberes y experiencias que tuve la oportunidad de poner en práctica al considerar los valores, tradiciones y costumbres que forman parte del entorno socio cultural del niño maya y que retomé como contenidos en el proceso educativo escolar en el abordaje de los proyectos, con el firme propósito de que los pequeños en edad preescolar se identifiquen con ellos.

Los valores, tradiciones y costumbres como contenidos escolares contribuyeron a mejorar la enseñanza en este nivel educativo, fortalecieron además el logro de aprendizajes significativos, pues consideré actividades que tienen sentido para los alumnos, lo cual los motivó en su aprendizaje.

En general puedo decir que los valores tradiciones y costumbres son elementos que permiten fortalecer la identidad del niño indígena, siempre y cuando se le dé la oportunidad de manifestarse libremente en cualquier contexto sin avergonzarse de sus orígenes. Como profesora del medio indígena pude constatar la relevancia de los valores, tradiciones y costumbres en la práctica docente ya que ésta brinda mayores posibilidades en el proceso de enseñanza y aprendizaje al tener en cuenta los conocimientos que el niño posee, dándole la oportunidad de demostrar lo que sabe, es decir que sus conocimientos o habilidades pueden ilustrarse con situaciones extraídas de la experiencia cotidiana de los infantes.

Así mismo los alumnos tienen la oportunidad de aplicar lo que aprenden en su vida diaria, permitiéndole recordarlo; lo cual le resulta interesante e inolvidable.

En este proceso, como ya mencioné los valores, tradiciones y costumbres tienen un papel preponderante porque es a través de éstos que los sujetos se relacionan con su grupo social, por lo que planteo la necesidad de su reconocimiento

y consolidación.

También es importante resaltar la participación favorable que se dio entre la escuela y la comunidad ya que fue decisivo para el logro de mis propósitos, sobre todo porque las acciones que realicé estaban permanentemente vinculados con las características y necesidades de la comunidad.

Esta relación es fundamental y determinante en la conformación de la personalidad del niño en edad preescolar, ya que se reconocen los valores, actitudes, habilidades y conocimientos con la finalidad de establecer continuidad entre la comunidad y la escuela, que permiten a las niñas y niños indígenas valorar su cultura local y otras culturas, contribuyendo con ello a su adecuado desempeño tanto en la sociedad local, como el ámbito Regional y Nacional.

Por todo lo anterior resulta indispensable ser capaces de construir una práctica docente que busque no sólo interpretar y aplicar el currículo, sino recrearlo y construirlo para generar alternativas de enseñanza que atiendan a las necesidades de los alumnos.

BIBLIOGRAFÍA

- COLL SALVADOR, César. Aprendizaje escolar y Construcción del conocimiento. Paidós Ecuador, Barcelona, 1990.
- D.G.E.I. Apuntes para la formación Docente 2. México, D.F. 1977, 35 p.
- Hacia un modelo de Educación Inicial Básica Intercultural Bilingüe para niñas y niños indígenas. México, 1966, 125 p.
- La Evaluación del Aprendizaje. México, 1977. 20 p.
- Manual del Maestro de Educación Preescolar indígena. México, D.F. 1990
- Serie Nuestro Que hacer. La Enseñanza México. 1977, 54 p.
- DICCIONARIO CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN. Editorial Santilla, S.A., Madrid, España, 1998, 143 p.
- IMIDEO, G. Nerci. Hacia una Didáctica General. Dinámica Kapeluz.
- MERCADO, Ruth. Una Reflexión Crítica sobre la Noción Escuela Comunidad. en Educación y Cultura. México, D.F. 1989.
- MORAN OVIEDO, Porfirio. Operatividad de la Didáctica. Tomo II Gernika, 1990.
- PROGRAMA DE DESARROLLO EDUCATIVO 1995 – 2000.
- S.E.P. Áreas de Trabajo, un Ambiente de Aprendizaje. Ediciones Fernández, S.A. México, D.F. 1992, 47 P.
- Bloques de juegos y actividades en el Desarrollo de los Proyectos. Ediciones, grafomagna, S.A. México, D.F. 1993. 125 p.
- Lecturas de apoyo. Ediciones, Grafomagna, S.A. México, D.F. 1993, 152 p.
- D.G.E.I. Programa de Educación Preescolar para zonas indígenas. México, D.F. 1995, 96 p.
- SERRANO, CASTAÑEDA, Antonio. Tendencias en la Formación de Docentes.
- SCHIMELKES, Silvia. Hacia una mejor calidad de nuestras escuelas. ediciones Tegrafolk, S.A. Guadalajara, Jalisco. 1995, 134 p.

- U.P.N. El campo de lo social y educación indígena I. Antología básica, 1993.
- El campo de lo social y educación indígena II. Antología básica, 1993.
- El campo de lo social y educación indígena III. Antología básica, 1998.
- Estrategias para el desarrollo Pluricultural de la lengua oral y escrita II. Antología básica 1998.
- Metodología de la investigación I. Antología básica, segunda edición, 1992.

**APÉNDICES
Y
ANEXOS**

APÉNDICE I

PLANEACIÓN GENERAL DEL PROYECTO

NOMBRE DEL PROYECTO. Juguemos a lo que jugaban nuestros padres y abuelos.

PROPÓSITO: Que los niños reflexionen y analicen sobre las situaciones que favorecen o impiden la conservación y enriquecimiento de los juegos que jugaban nuestros papás, aplicando y comparando la situación común o diferente de otros pueblos.

PREVISIÓN GENERAL DE JUEGOS Y ACTIVIDADES	PREVISIÓN GENERAL DE ECURSOS DIDÁCTICOS.
<ul style="list-style-type: none">• Conversemos acerca de:<ul style="list-style-type: none">a) Hemos visto jugar a nuestros papás?b) A que juegan?c) Sus juegos son iguales a los de nosotros? Por qué?• Preguntemos a nuestros papás a qué jugaban de niños.• Invitemos a personas adultas de la comunidad para que nos platiquen sobre los juegos que jugaban• Hagamos un listado de los juegos que hayan jugado nuestros papás y que no juguemos nosotros en lengua maya.• Elaboremos un periódico mural que recuerde a la comunidad los juegos que jugaban.• Organicemos un festival donde los adultos y niños den a conocer sus juegos.	Personas que nos platiquen de los juegos, tradiciones, papel, lápiz, gis, borrador, pizarrón, cartulina, tabla, marcadores, pegamento, tijeras, ilustraciones, etc.

APÉNDICE 2

PLANEACIÓN GENERAL DEL PROYECTO.

NOMBRE DEL PROYECTO: "Investiguemos y recopilemos cantos, cuentos, leyendas y narraciones.

PROPÓSITO: Que los niños conozcan y reflexionen sobre el género literario que conserva la comunidad.

PREVISIÓN GENERAL DE JUEGOS Y ACTIVIDADES	PREVISIÓN GENERAL DE RECURSOS DIDACTICOS.
<ul style="list-style-type: none">• Organicémonos para ir de visita• Visitemos a los ancianos.• Platiquemos sobre lo que investigamos.• Dibujemos lo que observamos en nuestra visita.• Dramaticemos algún cuento o leyenda.• Invitemos a algún personaje que nos enseñe cantos en lengua indígena.• Elaboremos un folleto de cantos, cuentos, leyendas y narraciones.• Organicemos una exposición• Invitemos a los papás a que observen nuestro trabajo.	Agua, papel, lápiz, crayolas, cartulina, personas que canten en maya, panderos, xtuch', pegamento, hilo, aguja caputera, tijeras, marcadores, etc.

APÉNDICE 3

PLANEACIÓN GENERAL DEL PROYECTO

NOMBRE DEL PROYECTO: "Escuchemos e interpretemos Maaya Pax"

PROPÓSITOS: Que los niños valoren y reconozca la música indígena como parte de su identidad.

PREVISIÓN GENERAL DE JUEGOS Y ACTIVIDADES	PREVISIÓN GENERAL DE RECURSOS DIDÁCTICOS.
<ul style="list-style-type: none">• Entrevistemos a los músicos de la comunidad• Jugemos a producir sonidos.• Elaboremos instrumentos musicales con materiales de la naturaleza.• Registremos sonidos con un punto y silencios en blanco.• Ensayemos la interpretación de la música maaya pax.• Invitemos a nuestros papás a escuchar la música que interpretemos.	Papel, hojas de árbol, piedras, botes, higuera, xtuuch' , tapas, hilo, latas palos, crayolas. músico.

APÉNDICE 4

PLANEACIÓN GENERAL DEL PROYECTO.

NOMBRE DEL PROYECTO: Participemos en las fiestas de nuestra comunidad.

PROPÓSITO: Que los niños conozcan y practiquen las fiestas tradicionales.

PREVISIÓN GENERAL DE JUEGOS Y ACTIVIDADES	PREVISIÓN GENERAL DE RECURSOS DIDÁCTICOS
<ul style="list-style-type: none">• Platiemos qué fiestas realizamos en la comunidad. ¿Por qué celebramos las fiestas, que importancia tienen para la comunidad, nuestros abuelos las festejaban, con qué anticipación se preparaban, cuáles son los preparativos?• Investiguemos qué fiesta se celebrará en la comunidad a qué o a quién se celebra, porqué, cuánto, cómo, etc.?• Recordemos y escenifiquemos la fiesta en el C.E.P.I.• Elaboremos el adorno con el que decidimos cooperar.• Vayamos a la fiesta y disfrutémosla.• Elaboremos un dibujo colegiado acerca de nuestras impresiones de la fiesta.• Organicemos otras actividades relacionadas con las fiestas de nuestra comunidad.	Calendario, papel crepé de varios colores, harina, agua, resina de cedro, tijeras, papel revolución, escuadra, palitos.

APÉNDICE 5

PLANEACIÓN GENERAL DEL PROYECTO

NOMBRE DEL PROYECTO: Participemos en la celebración del Jetsmek'

PROPÓSITO: Que los niños se compenetren con las ceremonias que practica la comunidad.

PREVISIÓN GENERAL DE JUEGOS Y ACTIVIDADES	PREVISIÓN GENERAL DE RECURSOS DIDÁCTICOS
<ul style="list-style-type: none">• Conversemos sobre el significado del Jetsmek'¿Cómo les hicieron jetsmek a nuestros padres y nuestros abuelos?¿Cómo nos hicieron jetsmek'?¿Para qué o porqué se hace el jetsmek'?¿Hay fiesta en un Jetsmek'?¿Quiénes lo organizan, quiénes son los invitados, cómo los reciben?, etc.• Asistamos a un jetsmek'• Recordemos y dibujemos lo que hayamos visto en un jetsmek'• Organicemos una escenificación sobre el jetsmek'• Platiquemos sobre las situaciones que favorecen o impiden esta ceremonia.• Invitemos a la comunidad a participar en nuestra escenificación del jetsmek'	<p>Papel revolución, crayolas, pinole, chaya, pepita, huevo, tortilla, maíz, cacao, agua, azúcar.</p>

APÉNDICE 6

“Waajij Kool”

Le waajij koolo' way tak lu'umo'ona' jach suuk u meeta'al meen tu la'akal le nukuch ma'ako'ob ku meentiko'ob u koolo' obo'.

Le je'ela' ku meenta'al beya:Le nojoch ma'ak ts'o'ok u jochik u koold yaan u ts'a'ak u dios bo'otikil uchik u yaantal u yich le ba'alo'ob tu pak'aj tu koolo'. La'aj meentike' yaan u meentik tu'un le waajikoolo'.

Ku t'anik nukuch ma'ako'ob a'antik patik u x-tu'utilo'ob ye'etel chakik u j-kaaxilo'ob wa kex u bak'el u ba'alche'il k'a'ax.

Ku chakko'ob le bak'o', ku piijitiko'ob le u xtu'utilo'ob, le ken tajko' ku jo'oj sa'al le u bak'el cha'ako'j, ku p'a'atal chen u caaldoil.

Chu'umuke' ku meenta'al u k'o'olil, u la' chu'umuko' ku pa'atal chen ja'ach'ile ku p'u'uyta'al wa jaip'el le xtu'ut ichilo', le je'ela leeti' le ku ya'ala'alti' x-na'abalilo'.

Le ken ts'o'okok u meenta'al u k'o'olil, x-tu'utilo'ob, u x-na'abalilo', ku ch'a'abal le ubak'elo' ku ts'a'abal ichil mejen leeko'obe ku t'uuchkin ta'alo'ob yo'ok'ol le x-ta'asche' meenta'ab ti' u payalchi'i ta'alo'.

Ichil caada jump'e'el chan leeke' ku ts'a'abal jump'e'el je', wa le bak' cha'ako' u bak'el ba'alche, wa kaaxe' ma'ata'an, ku ya'alale' le je'elo' u pixan le ki'iwajo'.

Le u t'o'jol le ki'iwaj ts'a'abilo'ob ye'etel le ts'a'abal le x-tu'uto'ob yo'ok'ol le x-ta'asche' o', be, xan u payalchi'ita'alo', ku meenta'al meen juntu'ul j-meen.

Le ken ts'o'okok u payalchi'ita'alo' ku pa'ajta'al u chan sa'antale' ku ye'ensa'al t'oxbil ti' tu la'akal le xiibo'ob bijano'ob a'antaj ye'etel ma'atano'. Leeti'o'obe' ku ch'a'ako'obe ku bisko'ob ti' u ch'uupilo'obo', tumeen te'ej tu'ux ku meenta'al le waajil koolo' ma'ach u cha'abal u na'ats'al x-ch'uu-po'obi'.

APÉNDICE 7

“Chu’umuk ja’ab”

Tin kajtalile suuk u meenta’al u chu’umuk ja’abil u cha’anil. Le je’ela’ ku meenta’al tu wakp’e’el wina’alil ts’o’okok le cha’ano’.

U cha’anil in kajtalile’ ku meenta’al ti’wina’alil maayo’oj, la’aj meentike’ u chu’umuk ja’abile’ ku meenta’al tu wina’alil noviembre.

Ku k’iim besa’al le chu’umuk ja’ab ye’etel jump’e’el greemio’oj, pay waakax ye’etel jump’e’el u’uchul o’ok’ot ts ya’ak’abil.

APÉNDICE 8

Yaanchaj bin juntu'ul xi'ipale' jach ma'an ko', mixbin ba'aj ku ch'iinpooltik.

Ku ya'ala'al bin ti señor Reeye'

- Señor rey, y an jutu'ul xi'ipal way te'ej kajtaliia' jach mix ma'ak ju ch'iinpoohik.

Ka'aj tu nu'ukaj bin señor rey:

- Bix ma'il, xen a t'ane'ex ka'aj taak way iknalene', ka'aj wile'ex bix ma' u chiimpodltiken.

Ka'aj bin, bin t'ambil.

Bey bija'an bin t'ambilo', le señor reeyo' ka'aj tu ya'alaj bin ka'aj t'i'ink'axta'ak jun xo'ot' che' te'ej tu jool u naayo' ku ya'alik bine'l:

- Beyo' le ken taak le xi'ipalo' ku ya'ala'al jach ko' yaan u chinku ba'aj.

Je'elo' ka'aj bin k'uch le xi'ipalo' ka'aj bin t'aanaj te'ej jo'olo':

- ¡señor rey! ¿ba'ax in biilaltech?

Ka'aj nu'uka'abti' bin meen señor rey:

- ¡ooken, ka'aj in wa'atech!

Chen ba'ale' le xi'ipalo' tu na'ataj bin ba'axten ku ya'ala'alti'e', ka'aj bin tu

Chen tuchas u ba'ae' ka'aj bin ook te'ej najo'

Chen ba'ale kukul iitil.

Jac bin ma'an p'u'uj le señor reeyo'

Tumen bin ma' tu tusas, ka'aj chiimpoolta'ak leeti'ii.

Bey uchik u tso'okol le chan toos tsikbala'.

ANEXO 1

EVALUACIÓN INICIAL INDIVIDUAL

NOMBRE DEL NIÑO: _____

FECHA: _____

ANOTAR LOS DATOS MÁS SIGNIFICATIVOS DE:

Fichas de Identificación y entrevistas con los padres

Observaciones del maestro del ciclo anterior

(si el niño asistió al CEPI)

Observaciones del maestro sobre:

- Posibilidad que tiene el niño de ser autosuficiente en cuestiones básicas que tengan que ver con su persona, sus juegos y las actividades que realiza.
- En qué lengua se comunica el niño con las personas que le rodean.
- Formas como reconoce y expresa sus gustos, intereses y deseos, en relación con otros niños y adultos, o durante las distintas actividades.
- Formas de expresión y representaciones originales que implican transformaciones de los materiales y distintas maneras de inventar juegos y actividades.
- Formas de relación que tiene con otros niños durante el tiempo de juego libre y en el trabajo por equipos.
- Formas de relación con el docente durante las actividades y en otros momentos.
- En caso necesario señalar si presenta algunas dificultades.

ANEXO 2

PLANEACIÓN GENERAL DEL PROYECTO

NOMBRE DEL PROYECTO: _____

FECHA DE INICIO: _____

PREVISIÓN GENERAL DE JUEGOS Y ACTIVIDADES	PREVISIÓN GENERAL DE RECURSOS DIDÁCTICOS.

ANEXO 3

PLAN DIARIO

NOMBRE DEL PROYECTO: _____

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
OBSERVACIONES				

ANEXO 4

EVALUACIÓN GENERAL DEL PROYECTO

NOMBRE DEL PROYECTO: _____

FECHA DE INICIO: _____

FECHA DE TÉRMINO: _____

LOGROS Y DIFICULTADES:

¿Cuáles juegos y actividades del proyecto se lograron con resultados satisfactorios,

¿Cuáles presentaron mayor dificultad y cuáles de los planeados no fue posible realizar y por qué?

¿Cuáles fueron los momentos de búsqueda y experimentación por parte de los niños que más enriquecieron el proyecto?

¿Cuáles materiales utilizados por los niños fueron de mayor riqueza y disfrute en la realización de los juegos y actividades?

¿Cuales fueron las principales conclusiones de los niños al evaluar el proyecto?

¿Qué aspectos importantes de esta evaluación considera que deben ser retomados en la realización del siguiente proyecto?